

# Traduction orale



Composante

ETUDES  
GERMANIQUES  
ET NORDIQUES,  
SOCIOLOGIE ET  
INFORMATIQUE  
POUR LES  
SCIENCES  
HUMAINES,  
LITTERATURE  
FRANCAISE ET  
COMPAREE,  
HISTOIRE,  
ETUDES  
SLAVES,  
ETUDES  
ARABES ET  
HEBRAIQUES,  
ETUDES  
ANGLOPHONES,  
LATIN, LANGUE  
FRANCAISE,  
ETUDES  
ITALIENNES,  
GEOGRAPHIE  
ET  
AMENAGEMENT ,  
PHILOSOPHIE,  
ETUDES  
IBERIQUES  
ET LATINO  
AMERICAINES ,  
MUSIQUE ET  
MUSICOLOGIE,  
ARCHEOLOGIE  
HISTOIRE  
DE L'ART,  
LANGUES  
ETRANGERES  
APPLIQUEES



Volume horaire

TD  
1h30



Nombre de

semaines  
13

## En bref

> **Modalité de contrôle:** Contrôle continu

## Présentation

**Discipline rare :** Non

Traduction orale (portugais vers français) de textes journalistiques du Portugal et du Brésil. Apprentissage de la traduction immédiate. Réflexion sur la langue de la presse et sur la variation entre Portugal et Brésil.

---

## Syllabus

ARAÚJO CARREIRA, M. H. / BOUDOY, M., *Le Portugais de A à Z*, Paris, Hatier, 1994.

CASTELEIRO, João Malaca, *Dicionário da língua portuguesa contemporânea*, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Fundação Calouste Gulbenkian/Verbo, 2001.

GREVISSE, Maurice ; GOOSSE, André, *Le bon Usage. Grammaire française : 75 ans*, Bruxelles/Paris, De Boeck/Duculot, 14e éd., 2007.

FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda ; FERREIRA, Marina Baird ; ANJOS, Margarida dos, *Dicionário Aurélio da língua portuguesa*, Curitiba, Positivo, 5a ed., 2010.

TLF = IMBS, Paul, QUEMADA, Bernard (dir.), *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789–1960)*, 16 vols., Paris,

Éditions du CNRS/Gallimard, 1971–1994. Version en ligne [↗](http://atilf.atilf.fr/tlf.htm) < <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm> >

---

## Informations complémentaires

Langue d'enseignement : Français

## Infos pratiques

---

## Contacts

Responsable pédagogique

Myriam BENARROCH

✉ [Myriam.Benarroch@paris-sorbonne.fr](mailto:Myriam.Benarroch@paris-sorbonne.fr)